

Rom

Chapter 7

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

- 1 Ὁ ἄγνοεῖτε, ἀδελφοί, γινώσκουσιν γὰρ νόμον λαλῶ, ὅτι ὁ νόμος
O ignoráis hermanos a-los-que-conocen pues ley hablo que la ley
[G2228](#) [G0050](#) [G0080](#) [G1097](#) [G1063](#) [G3551](#) [G2980](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3551](#)
κυριεύει τοῦ ἀνθρώπου ἐφ' ὅσον χρόνον ζῇ;
se-enseñorea del hombre por cuanto tiempo vive
[G2961](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1909](#) [G3745](#) [G5550](#) [G2198](#)

¿IGNORÁIS, hermanos, (porque hablo con los que saben la ley) que la ley se enseña del hombre entre tanto que vive?

- 2 ἡ γὰρ ὕπανδρος γυνή, τῷ ζῶντι ἀνδρὶ δέδεται νόμῳ; ἐὰν δὲ
la pues casada mujer al que-vive marido está-ligada por-ley si pero
[G3588](#) [G1063](#) [G5220](#) [G1135](#) [G3588](#) [G2198](#) [G0435](#) [G1210](#) [G3551](#) [G1437](#) [G1161](#)
ἀποθάνῃ ὁ ἀνὴρ, κατήργηται ἀπὸ τοῦ νόμου τοῦ ἀνδρός.
muera el marido ha-sido-liberada de la ley del marido
[G0599](#) [G3588](#) [G0435](#) [G2673](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#) [G0435](#)

Porque la mujer que está sujeta á marido, mientras el marido vive está obligada á la ley; mas muerto el marido, libre es de la ley del marido.

- 3 ἄρα οὖν, ζῶντος τοῦ ἀνδρὸς, μοιχαλὶς χρηματίσει, ἐὰν γένηται
así-que pues viviendo el marido adúltera será-llamada si llegue-a-ser
[G0686](#) [G3767](#) [G2198](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3428](#) [G5537](#) [G1437](#) [G1096](#)
ἀνδρὶ ἐτέρῳ; ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ ὁ ἀνὴρ, ἐλευθέρῃ ἐστὶν ἀπὸ τοῦ
de-marido otro si pero muera el marido libre es de la
[G0435](#) [G2087](#) [G1437](#) [G1161](#) [G0599](#) [G3588](#) [G0435](#) [G1658](#) [G1510](#) [G0575](#) [G3588](#)
νόμου; τοῦ μὴ εἶναι αὐτὴν μοιχαλίδα, γενομένην ἀνδρὶ ἐτέρῳ.
ley del no ser ella adúltera habiendo-llegado-a-ser de-marido otro
[G3551](#) [G3588](#) [G3361](#) [G1510](#) [G0846](#) [G3428](#) [G1096](#) [G0435](#) [G2087](#)

Así que, viviendo el marido, se llamará adúltera si fuere de otro varón; mas si su marido muriere, es libre de la ley; de tal manera que no será adúltera si fuere de otro marido.

- 4 ὥστε, ἀδελφοί μου, καὶ ὑμεῖς ἐθανατώθητε τῷ νόμῳ,
de-modo-que hermanos míos también vosotros fuisteis-muertos a-la ley
[G5620](#) [G0080](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2289](#) [G3588](#) [G3551](#)
διὰ τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ, εἰς τὸ γενέσθαι ὑμᾶς ἐτέρῳ,
por-medio-de el cuerpo del Christou, para el llegar-a-ser vosotros de-otro
[G1223](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1096](#) [G4771](#) [G2087](#)
τῷ ἐκ νεκρῶν ἐγερθέντι, ἵνα καρποφορήσωμεν τῷ Θεῷ.
del de muertos resucitado para-que llevemos-fruto para-el Theos
[G3588](#) [G1537](#) [G3498](#) [G1453](#) [G2443](#) [G2592](#) [G3588](#) [G2316](#)

Así también vosotros, hermanos míos, estáis muertos á la ley por el cuerpo de Cristo, para que seáis de otro, á saber, del que resucitó de los muertos, á fin de que fructifiquemos á Dios.

- 5 ὅτε γὰρ ἤμεν ἐν τῇ σαρκί, τὰ παθήματα τῶν ἁμαρτιῶν, τὰ
cuando pues estábamos en la carne las pasiones de-los pecados las
[G3753](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4561](#) [G3588](#) [G3804](#) [G3588](#) [G0266](#) [G3588](#)
- διὰ τοῦ νόμου, ἐνηργεῖτο ἐν τοῖς μέλεσιν ἡμῶν, εἰς τὸ
por-medio-de la ley obraban en los miembros de-nosotros para el
[G1223](#) [G3588](#) [G3551](#) [G1754](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3196](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#)
- καρποφορῆσαι τῷ θανάτῳ;
llevar-fruto para-la muerte
[G2592](#) [G3588](#) [G2288](#)

Porque mientras estábamos en la carne, los afectos de los pecados que eran por la ley, obraban en nuestros miembros fructificando para muerte.

- 6 νυνὶ δὲ κατηργήθημεν ἀπὸ τοῦ νόμου, ἀποθανόντες ἐν ᾧ
ahora pero hemos-sido-liberados de la ley habiendo-muerto a lo-que
[G3570](#) [G1161](#) [G2673](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3551](#) [G0599](#) [G1722](#) [G3739](#)
- κατειχόμεθα, ὥστε δουλεύειν ἡμᾶς ἐν καινότητι πνεύματος, καὶ
éramos-retenidos de-modo-que servir nosotros en novedad de-espíritu y
[G2722](#) [G5620](#) [G1398](#) [G1473](#) [G1722](#) [G2538](#) [G4151](#) [G2532](#)
- οὐ παλαιότητι γράμματος.
no en-vejez de-letra
[G3756](#) [G3821](#) [G1121](#)

Mas ahora estamos libres de la ley, habiendo muerto á aquella en la cual estábamos detenidos, para que sirvamos en novedad de espíritu, y no en vejez de letra.

- 7 Τί οὖν ἐροῦμεν? ὁ νόμος ἁμαρτία? μὴ γένοιτο! ἀλλὰ τὴν ἁμαρτίαν
Qué pues diremos? ó la ley pecado no sea sino el pecado
[G5101](#) [G3767](#) [G2046](#) [G3588](#) [G3551](#) [G0266](#) [G3361](#) [G1096](#) [G0235](#) [G3588](#) [G0266](#)
- οὐκ ἔγνων, εἰ μὴ διὰ νόμου; τὴν τε γὰρ ἐπιθυμίαν, οὐκ
no conocí si no por ley la pues tanto codicia no
[G3756](#) [G1097](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1223](#) [G3551](#) [G3588](#) [G5037](#) [G1063](#) [G1939](#) [G3756](#)
- ἤδειν, εἰ μὴ ὁ νόμος ἔλεγεν, Οὐκ ἐπιθυμήσεις.
hubiera-sabido si no la ley dijera No codiciarás
[G1492](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1937](#)

¿Qué pues diremos? ¿La ley es pecado? En ninguna manera. Empero yo no conocí el pecado sino por la ley: porque tampoco conociera la concupiscencia, si la ley no dijera: No codiciarás.

- 8 ἀφορμὴν δὲ λαβοῦσα ἡ ἁμαρτία, διὰ τῆς ἐντολῆς,
ocasión pero habiendo-tomado el pecado por-medio-de el mandamiento
[G0874](#) [G1161](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1785](#)
- κατειργάσατο ἐν ἐμοὶ πᾶσαν ἐπιθυμίαν; χωρὶς γὰρ νόμου, ἁμαρτία νεκρά.
produjo en en mí toda codicia aparte-de pues ley pecado muerto
[G2716](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3956](#) [G1939](#) [G5565](#) [G1063](#) [G3551](#) [G0266](#) [G3498](#)

Mas el pecado, tomando ocasión, obró en mí por el mandamiento toda concupiscencia: porque sin la ley el pecado está muerto.

- 9 ἐγὼ δὲ ἔζων χωρὶς νόμου ποτέ; ἐλθούσης δὲ τῆς
yo y vivía aparte-de ley en-un-tiempo habiendo-venido pero el
[G1473](#) [G1161](#) [G2198](#) [G5565](#) [G3551](#) [G4218](#) [G2064](#) [G1161](#) [G3588](#)
- ἐντολῆς, ἡ ἁμαρτία ἀνέζησεν, ἐγὼ δὲ ἀπέθανον.
mandamiento el pecado revivió yo pero morí
[G1785](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0326](#) [G1473](#) [G1161](#) [G0599](#)

Así que, yo sin la ley vivía por algún tiempo: mas venido el mandamiento, el pecado revivió, y yo morí.

- 10 καὶ εὗρέθη μοι ἡ ἐντολή, ἡ εἰς ζωὴν, αὕτη εἰς
y fue-hallado para-mí el mandamiento el para vida este para
[G2532](#) [G2147](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1785](#) [G3588](#) [G1519](#) [G2222](#) [G3778](#) [G1519](#)
θάνατον.
muerte
[G2288](#)

Y hallé que el mandamiento, intimado para vida, para mí era mortal:

- 11 ἡ γὰρ ἁμαρτία, ἀφορμὴν λαβοῦσα, διὰ τῆς ἐντολῆς,
el pues pecado ocasión habiendo-tomado por-medio-de el mandamiento
[G3588](#) [G1063](#) [G0266](#) [G0874](#) [G2983](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1785](#)
ἐξηπάτησέν με, καὶ δι' αὐτῆς ἀπέκτεινεν.
me-engañó a-mí y por él mató
[G1818](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1223](#) [G0846](#) [G0615](#)

Porque el pecado, tomando ocasión, me engañó por el mandamiento, y por él me mató.

- 12 ὥστε ὁ μὲν νόμος ἅγιος, καὶ ἡ ἐντολή ἁγία, καὶ
de-modo-que la ciertamente ley santa y el mandamiento santo y
[G5620](#) [G3588](#) [G3303](#) [G3551](#) [G0040](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1785](#) [G0040](#) [G2532](#)
δικαία, καὶ ἀγαθή.
justo y bueno
[G1342](#) [G2532](#) [G0018](#)

De manera que la ley á la verdad es santa, y el mandamiento santo, y justo, y bueno.

- 13 Τὸ οὖν ἀγαθόν, ἐμοὶ ἐγένετο θάνατος? μὴ γένοιτο! ἀλλὰ ἡ
Lo pues bueno para-mí llegó-a-ser muerte no sea sino el
[G3588](#) [G3767](#) [G0018](#) [G1473](#) [G1096](#) [G2288](#) [G3361](#) [G1096](#) [G0235](#) [G3588](#)
ἁμαρτία, ἵνα φανῇ ἁμαρτία, διὰ τοῦ ἀγαθοῦ μοι,
pecado para-que aparezca pecado por-medio-de lo bueno para-mí
[G0266](#) [G2443](#) [G5316](#) [G0266](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0018](#) [G1473](#)
κατεργαζομένη θάνατον; ἵνα γένηται καθ' ὑπερβολὴν ἁμαρτωλὸς,
produciendo muerte para-que llegue-a-ser sobremanera excesivamente pecador
[G2716](#) [G2288](#) [G2443](#) [G1096](#) [G2596](#) [G5236](#) [G0268](#)
ἡ ἁμαρτία διὰ τῆς ἐντολῆς.
el pecado por-medio-de el mandamiento
[G3588](#) [G0266](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1785](#)

¿Luego lo que es bueno, á mí me es hecho muerte? No; sino que el pecado, para mostrarse pecado, por lo bueno me obró la muerte, haciéndose pecado sobremanera pecante por el mandamiento.

- 14 οἶδαμεν γὰρ ὅτι ὁ νόμος πνευματικός ἐστιν; ἐγὼ δὲ σάρκινός εἰμι,
sabemos pues que la ley espiritual es yo pero carnal soy
[G1492](#) [G1063](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3551](#) [G4152](#) [G1510](#) [G1473](#) [G1161](#) [G4560](#) [G1510](#)
πεπραμένος ὑπὸ τὴν ἁμαρτίαν.
vendido bajo el pecado
[G4097](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0266](#)

Porque sabemos que la ley es espiritual; mas yo soy carnal, vendido á sujeción del pecado.

- 15 ὁ γὰρ κατεργάζομαι, οὐ γινώσκω; οὐ γὰρ ὁ θέλω, τοῦτο
 lo-que pues obro no entiendo; no pues lo-que quiero esto
[G3739](#) [G1063](#) [G2716](#) [G3756](#) [G1097](#) [G3756](#) [G1063](#) [G3739](#) [G2309](#) [G3778](#)
- πράσσω; ἀλλ' ὁ μισῶ, τοῦτο ποιῶ.
 practico sino lo-que aborrezco esto hago
[G4238](#) [G0235](#) [G3739](#) [G3404](#) [G3778](#) [G4160](#)

Porque lo que hago, no lo entiendo; ni lo que quiero, hago; antes lo que aborrezco, aquello hago.

- 16 εἰ δὲ ὁ οὐ θέλω, τοῦτο ποιῶ, σύμφημι τῷ νόμῳ, ὅτι
 si pero lo-que no quiero esto hago concuerdo-con la ley que
[G1487](#) [G1161](#) [G3739](#) [G3756](#) [G2309](#) [G3778](#) [G4160](#) [G4852](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3754](#)
- καλός.
 buena
[G2570](#)

Y si lo que no quiero, esto hago, apruebo que la ley es buena.

- 17 νυνὶ δὲ, οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτὸ; ἀλλὰ ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ
 ahora pero ya-no yo obro ello sino el que-habita en mí
[G3570](#) [G1161](#) [G3765](#) [G1473](#) [G2716](#) [G0846](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3611](#) [G1722](#) [G1473](#)
- ἁμαρτία.
 pecado
[G0266](#)

De manera que ya no obro aquello, sino el pecado que mora en mí.

- 18 οἶδα γὰρ ὅτι οὐκ οἰκεῖ ἐν ἐμοί, τοῦτ' ἔστιν ἐν τῇ σαρκί μου --
 sé pues que no habita en mí esto es en la carne mía
[G1492](#) [G1063](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3611](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3778](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4561](#) [G1473](#)
- ἀγαθόν -- τὸ γὰρ θέλειν παράκειται μοι, τὸ δὲ κατεργάζεσθαι τὸ
 bueno el pues querer está-presente en-mí el pero obrar lo
[G0018](#) [G3588](#) [G1063](#) [G2309](#) [G3873](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2716](#) [G3588](#)
- καλόν, οὔ.
 bueno no
[G2570](#) [G3756](#)

Y yo sé que en mí (es á saber, en mi carne) no mora el bien: porque tengo el querer, mas efectuar el bien no lo alcanzo.

- 19 οὐ γὰρ ὁ θέλω, ποιῶ ἀγαθόν; ἀλλὰ ὁ οὐ θέλω κακόν, τοῦτο
 no pues lo-que quiero hago bueno sino lo-que no quiero malo esto
[G3756](#) [G1063](#) [G3739](#) [G2309](#) [G4160](#) [G0018](#) [G0235](#) [G3739](#) [G3756](#) [G2309](#) [G2556](#) [G3778](#)
- πράσσω.
 practico
[G4238](#)

Porque no hago el bien que quiero; mas el mal que no quiero, éste hago.

- 20 εἰ δὲ ὁ οὐ θέλω, ἐγὼ τοῦτο ποιῶ, οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι
 si pero lo-que no quiero yo esto hago ya-no yo lo-obro
[G1487](#) [G1161](#) [G3739](#) [G3756](#) [G2309](#) [G1473](#) [G3778](#) [G4160](#) [G3765](#) [G1473](#) [G2716](#)
- αὐτὸ, ἀλλὰ ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ ἁμαρτία.
 ello sino el que-habita en mí pecado
[G0846](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3611](#) [G1722](#) [G1473](#) [G0266](#)

Y si hago lo que no quiero, ya no lo obro yo, sino el pecado que mora en mí.

- 21 εὐρίσκω ἄρα τὸν νόμον, τῷ θέλοντι ἐμοὶ ποιεῖν τὸ καλὸν, ὅτι
encuentro entonces la ley al que-quiere yo hacer lo bueno que
[G2147](#) [G0686](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#) [G2309](#) [G1473](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2570](#) [G3754](#)
- ἐμοὶ τὸ κακὸν παράκειται.
a-mí lo malo está-presente
[G1473](#) [G3588](#) [G2556](#) [G3873](#)

Así que, queriendo yo hacer el bien, hallo esta ley: Que el mal está en mí.

- 22 συνήδομαι γὰρ τῷ νόμῳ τοῦ Θεοῦ, κατὰ τὸν ἔσω ἄνθρωπον;
me-deleito pues en-la ley del Theoû según el interior hombre
[G4913](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2080](#) [G0444](#)

Porque según el hombre interior, me deleito en la ley de Dios:

- 23 βλέπω δὲ ἕτερον νόμον ἐν τοῖς μέλεσίν μου, ἀντιστρατευόμενον τῷ
veo pero otra ley en los miembros míos que-guerrea-contrala
[G0991](#) [G1161](#) [G2087](#) [G3551](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3196](#) [G1473](#) [G0497](#) [G3588](#)
- νόμῳ τοῦ νοός μου, καὶ αἰχμαλωτίζοντά με ἐν τῷ νόμῳ τῆς
ley de-la mente mía y que-me-hace-cautivo a-mí a la ley del
[G3551](#) [G3588](#) [G3563](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0163](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#)
- ἁμαρτίας, τῷ ὄντι ἐν τοῖς μέλεσίν μου.
pecado la que-está en los miembros míos
[G0266](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3196](#) [G1473](#)

Mas veo otra ley en mis miembros, que se rebela contra la ley de mi espíritu, y que me lleva cautivo á la ley del pecado que está en mis miembros.

- 24 Ταλαίπωρος ἐγὼ ἄνθρωπος! τίς με ῥύσεται, ἐκ τοῦ σώματος τοῦ
Miserable de-mí hombre quién a-mí librará del el cuerpo de-la
[G5005](#) [G1473](#) [G0444](#) [G5101](#) [G1473](#) [G4506](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#)
- θανάτου τούτου?
muerte esta
[G2288](#) [G3778](#)

¡Miserable hombre de mí! ¿quién me librará del cuerpo de esta muerte?

- 25 χάρις [δὲ] τῷ Θεῷ, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Κυρίου ἡμῶν!
gracias pero al Theós por-medio-de Iēsoû Christoû el Señor de-nosotros
[G5485](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#)
- ἄρα οὖν, αὐτὸς ἐγὼ, τῷ μὲν νοῷ δουλεύω νόμῳ Θεοῦ; τῇ
así-que pues mismo yo con-la ciertamente mente sirvo a-ley de-Theoû con-la
[G0686](#) [G3767](#) [G0846](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3303](#) [G3563](#) [G1398](#) [G3551](#) [G2316](#) [G3588](#)
- δὲ σαρκί, νόμῳ ἁμαρτίας.
pero carne a-ley de-pecado
[G1161](#) [G4561](#) [G3551](#) [G0266](#)

Gracias doy á Dios, por Jesucristo Señor nuestro. Así que, yo mismo con la mente sirvo á la ley de Dios, mas con la carne á la ley del pecado.